

**ariana**



**25<sup>e</sup>**  
anniversaire  
de la  
réouverture  
du musée

**musée suisse  
de la céramique  
et du verre  
genève**

**schweizerisches  
museum für  
keramik und glas  
genf**

**swiss museum  
for ceramics  
and glass  
geneva**



**MUR | MURS  
JACQUES  
KAUFMANN —**

architectures  
céramiques

17 mai —  
10 novembre 2019

Un musée  
Ville de Genève

[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)



VILLE DE  
GENÈVE

# ariana



musée suisse  
de la céramique  
et du verre  
genève

schweizerisches  
museum für  
keramik und glas  
genf

swiss museum  
for ceramics  
and glass  
geneva

Dossier de presse  
16 mai 2019

## MUR | MURS Jacques Kaufmann, architectures céramiques

Musée Ariana, du 17 mai au 10 novembre 2019

Visite de presse jeudi 16 mai, à 11 heures (sur inscription)  
Vernissage jeudi 16 mai 2019 à 19h

Musée Ariana  
Musée suisse de la céramique et du verre  
10, avenue de la Paix  
1202 Genève - Suisse

Dossier de presse disponible sur « Presse » : [www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)  
Visuels, photos sur demande : [laurence.ganter@ville-ge.ch](mailto:laurence.ganter@ville-ge.ch)

Cette exposition a reçu le soutien de la Fondation Amaverunt.



Un musée  
Ville de Genève  
[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)



**MUR | MURS**  
**Jacques Kaufmann, architectures céramiques**

**Musée Ariana, du 17 mai au 10 novembre 2019**

**SOMMAIRE**

<b>Introduction</b>	<b>p. 3</b>
<b>MUR   MURS</b>	<b>p. 3</b>
<b>Jacques Kaufmann, bâtisseur de murs et créateur de ponts</b>	<b>p. 5</b>
<b>La brique, un morphème peu banal</b>	<b>p. 6</b>
<b>Biographie de Jacques Kaufmann</b>	<b>p. 7</b>
<b>Partenaires</b>	<b>p. 8</b>
<b>Rendez-vous</b>	<b>p. 9</b>
<b>Informations pratiques</b>	<b>p. 10</b>

## INTRODUCTION

Le thème du mur est universel, polysémique et contradictoire : permanent ou éphémère, infranchissable ou perméable, tangible ou symbolique, le mur est toujours édifié par l'homme pour, paradoxalement, rassembler et exclure. Au cœur de la Genève internationale, dans une actualité politique brûlante, le Musée Ariana se penche sur cette riche thématique.

Le plasticien et céramiste de renommée internationale Jacques Kaufmann (France/Suisse, 1954) développe depuis plus de vingt-cinq ans, à travers le monde, des installations architecturales et monumentales fortes dont le point de départ est principalement la brique. À partir de ce module à l'échelle de la main de l'homme, il inscrit ses projets dans le paysage du parc de l'Ariana, introduisant des cheminements inédits, un mur éphémère entre le musée et l'ONU, une maison de terre et même une passerelle qui franchit symboliquement l'architecture du musée.

Après le parc, l'artiste-bâtitteur développera et élargira, à l'intérieur du musée, un propos essentiel qui traverse toute l'histoire de la céramique jusqu'à la création contemporaine. Le thème et les œuvres susciteront sans nul doute réactions, interrogations et échanges.

## MUR | MURS

**Cette exposition ambitieuse se déploie en deux étapes et à des échelles différentes :**

**. à partir du 17 mai dans le parc de l'Ariana ;**

**. à partir du 2 juillet, elle investit également l'espace d'exposition temporaire au sous-sol du musée.**

Dès le 17 mai, cinq installations monumentales et éphémères sont réalisées *in situ* dans le parc essentiellement à partir du matériau de prédilection de Jacques Kaufmann : la brique. Jacques Kaufmann interroge ici le mur, sa nature et ses fonctions. Il s'emploie à brouiller les pistes dans ce quartier hautement sécurisé des organisations internationales et des ambassades, introduisant un matériau à potentiel subversif (la brique), des cheminements et des visions inédites.

### « Vol de la mouche, 2 »

Cette œuvre prend la forme d'un mur souple serpentant le long d'une pente douce vers la place des Nations. La forme, réalisée en briques creuses, est comparable à une membrane, à un ruisseau ou encore à un trait de crayon sur une feuille de papier.

### « Filigrane »

Cette œuvre, placée aux abords de l'allée centrale du musée, accueille les visiteurs-euses. Constituée de briques alvéolées et jouant des différentes perspectives, la structure vue de face révèle en filigrane le Musée Ariana et une forme archétypale de la céramique : le bol. Cette œuvre permet de voir à travers, de sentir une porosité, une vibration, comme une respiration.

### « Mud fired house »

Avec cette œuvre, l'artiste réalise un vieux rêve : bâtir une maison en terre, cuite de l'intérieur. Œuvre monumentale de trois mètres de diamètre, elle est composée d'une structure métallique et d'un treillis de poule recouverts d'une fine couche de terre. La cuisson à basse température va durer 48 heures et s'achèvera le jour du vernissage de l'exposition.

### « Tomber le mur »

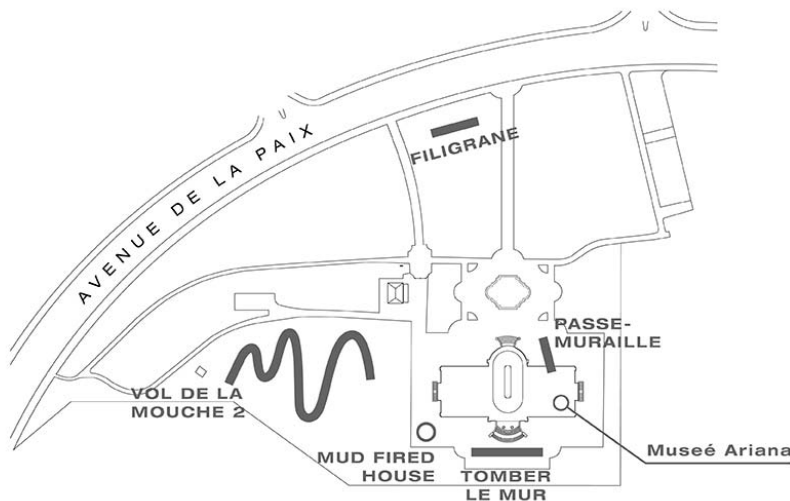
Cette œuvre rend hommage au désir de liberté.

C'est un mur en briques de douze mètres de long, qui, durant le temps de l'exposition, sera investi par des groupes de jeunes et adultes dans la réalisation de fresques en graffiti.

Cette œuvre engagée symbolise les murs édifiés par l'homme pour exclure ou se protéger. Elle sera détruite le 9 novembre 2019, trente ans jour pour jour après la chute du mur de Berlin. Les morceaux du mur seront vendus au profit de l'Association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer (ARFEC).

### « Passe-muraille »

« Passe-muraille » est une installation en deux parties : traitée de manière brute à l'extérieur, elle se prolonge à l'intérieur du musée et devient alors plus précieuse. Dans un jeu de dedans/dehors, d'intérieur/extérieur, cette œuvre pose la problématique du musée comme lieu sécurisé, coffre-fort inviolable. Elle invite le-la visiteur-euse à considérer les chemins de traverse et à poursuivre le parcours de l'exposition au sous-sol du bâtiment.



Installations de Jacques Kaufmann dans le parc du Musée Ariana

## A partir du 2 juillet, l'exposition investit le musée

**Dans un second temps, à partir du 2 juillet, l'artiste investit le sous-sol du musée pour une présentation d'œuvres récentes. Celles-ci montrent la diversité de ses recherches autour de la brique.**

Dans l'ellipse centrale du sous-sol, l'installation « **Briques flottantes** », composée de quelque 2500 tiges métalliques sur lesquelles sont fixées de petites briques en suspension, se balance au rythme des vibrations créées par le mouvement du public. Les 6 vitrines du pourtour sont prétextes pour l'artiste à raconter **6 histoires de briques**, allant de la « plus vieille brique du monde » au périple indien de la brique « VIP » en passant par une brique chinoise sur laquelle est estampée pour la postérité l'empreinte de la patte d'un chat, à proximité d'une image de Bouddha.

Dans l'une des ailes se décline le concept de « **Murs pénétrables** », qui consiste à introduire lors du façonnage le maximum de vides irréguliers dans chacune des briques. Ces vides créent un sentiment de porosité visuelle, d'ouverture. Seront présentés également des « **Murs bavards** », une brique en lévitation, une autre nommée « **Certitudes** », en décomposition sous le regard du spectateur : le propos est infini, tout comme l'imagination de Jacques Kaufmann !

Le-la visiteur-euse ne sera pas en reste, puisqu'il sera également appelé à se positionner sur la polysémie et le paradoxe du mur.

## JACQUES KAUFMANN, BÂTISSEUR DE MURS ET CRÉATEUR DE PONTS

Jacques Kaufmann est une personnalité complexe et paradoxale : si cet artiste a consacré une large part de sa carrière à la céramique architecturale et par conséquent à l'édification de murs, c'est pour mieux en transgresser les barrières physiques afin d'aller à la rencontre de l'autre dans un souci constant d'échange et d'ouverture.

Les échanges entre le Musée Ariana et Jacques Kaufmann ont toujours été riches et fréquents : l'institution conserve une trentaine des œuvres de l'artiste dans ses collections ; Jacques Kaufmann a également participé, par l'installation d'une œuvre, à l'exposition de réouverture de l'Ariana il y a vingt-cinq ans.

L'idée d'une exposition ambitieuse a germé dans l'esprit de Jacques Kaufmann et d'Anne-Claire Schumacher, conservatrice et commissaire de l'exposition, il y a déjà quelques années. D'emblée s'est imposé le souhait commun de transgresser les murs de l'institution pour déployer des installations monumentales dans le parc de l'Ariana. Cette première expérience « hors les murs » constitue une aventure qui a rapidement pris une tournure collective et collaborative, tant de la part de fournisseurs de briques que de la part de structures pédagogiques encadrant des adolescents (atelier bois d'Accès II, serrurerie des ateliers ABX, section céramique du CFP Arts Genève). Ces jeunes ont été amenés non seulement à participer au montage de l'exposition mais également à découvrir le fonctionnement d'une institution, à échanger avec l'artiste et à se positionner sur la thématique du mur.

La circonscription de l'exposition autour de la thématique du mur est naturellement riche de sens dans l'environnement d'un musée cerné d'organisations internationales comme l'Organisation des Nations Unies (ONU), le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), le Bureau International du Travail (BIT), l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), ou encore l'Organisation Mondiale de la Propriété intellectuelle (OMPI), l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) ou l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC). Murs physiques ou symboliques, murs qui protègent ou qui divisent, barrières infranchissables ou façades poreuses... Il n'est de loin pas innocent d'édifier des murs dans ce quartier particulier !

De plus, le thème trouve un écho dans l'histoire même du Musée Ariana et de son parc. En effet, l'implantation de la Société des Nations sur le terrain légué par le fondateur de l'Ariana, Gustave Revilliod (1817-1890), à la Ville de Genève s'est faite en complète contradiction avec son testament. Les intérêts politiques prédominants ont eu pour conséquence de priver le musée de la vue et de l'accès au lac, l'obligeant à modifier la circulation dans le parc et l'entrée du musée. Une double barrière – palissade et architecture – s'élève ainsi depuis lors à l'est du bâtiment.

MUR I murs renferme tous les éléments qui font vibrer notre passion pour la céramique contemporaine. Des propositions formelles innovantes, une implantation poétique dans le paysage, des pistes de réflexion socio-politiques stimulantes et un ancrage puissant dans l'histoire du matériau. Tel le bodhisattva Avalokitesvara<sup>1</sup>, Jacques Kaufmann semble pourvu de 1000 bras et de 1000 yeux qui lui permettent d'appréhender généreusement le monde pour en restituer son essence.

---

<sup>1</sup> Avalokitesvara (Guanyin en Chine et Kannon au Japon), bodhisattva de la compassion, qui renonce à accéder à l'illumination pour aider les hommes, est l'une des divinités les plus populaires du panthéon bouddhique.

## **LA BRIQUE, UN MORPHÈME PEU BANAL**

« Autant le dire tout de suite, ma rencontre avec la brique n'est pas le fruit d'un plan de carrière, mais prend clairement naissance au Rwanda où j'ai eu la chance de diriger un projet céramique dans le cadre de la Coopération Suisse au Développement, entre 1984 et 1986. J'ai ressenti à ce moment-là un véritable choc visuel, dans certains marais du pays, face à l'activité des briquetiers. Celle-ci, dans une forme théâtrale unifiant temps et lieu, offre au regard toutes les étapes de la production, de l'extraction de l'argile au façonnage, du séchage *in situ* au sol puis en piles aérées, jusqu'à ces fours « en tas », en cours de montage, de cuisson, ou de vente ! Cette unité d'action a révélé au jeune céramiste que j'étais une échelle jusqu'alors inconnue pour moi : le paysage céramique. La dimension de la main, voire celle du corps, qui sont habituellement l'aune de l'imaginaire et de l'action du céramiste, est ici totalement bouleversée.

J'ignore quels sont les liens intimes ou inconscients qui me lient à ce morphème – brique ou tuile –, faisant de lui l'un des vecteurs fondamentaux de mon travail avec la terre. Je ne pense pas que ce lien soit cependant uniquement de nature utilitariste. J'ai découvert grâce à la brique, elle qui de son sous-sol d'origine, paradoxalement, conquiert le monde par sa simplicité et sa modestie, les moyens d'explorer le mien.

Presque insignifiante, la brique porte les rêves des humains, des plus doux aux plus fous. »

**Jacques Kaufmann**

## BIOGRAPHIE DE JACQUES KAUFMANN

- 1954 Naissance le 8 juin à Casablanca, Maroc  
1974-1977 École des arts décoratifs, formation de céramiste, Genève  
1984-86 Chef du projet « Action céramique », Coopération suisse au développement, Rwanda  
1994-95 Directeur, Centre d'arts appliqués, Genève, Suisse  
1994-2014 Professeur responsable, département céramique, École d'arts appliqués, Vevey  
2011 Professeur honoraire, Guangzhou Academy of Fine Arts (GAFA), Chine  
2013-16 Professeur invité, Zhaoqing University, Chine  
2016 Professeur invité, Jingdezhen Ceramic Institute, Chine
- Dès 1982 Membre de l'Académie internationale de la Céramique (AIC)  
Dès 2008 Membre du conseil de l'Académie internationale de la Céramique (AIC)  
2012-2018 Président de l'Académie internationale de la Céramique (AIC)

### Expositions personnelles (sélection depuis 2012)

- 2018 « From Imperial brick kiln to Kaufmann », BaoKu Art Center, Shanghai Tower, Chine  
« Clay Stories », Galerie Erskine, Hall & Coe, Londres, Grande-Bretagne  
2016 « Terres / Earth », Galerie Épisodique, Paris, France  
2015 « Jacques Kaufmann, Qi », Clayarch Gimhae Museum, Corée  
« A Blend of Civilization », 4 men show, National Art Museum of China, Beijing, Chine  
2014 « An, Peace / Earth Garden » New Taipei City Yingge Ceramics Museum, Taiwan  
« Looking for Light », City Art Museum of GAFA, Guangzhou, Chine  
2013 « Embarquement pour Cythère », Domaine de Rovorée - La Châtaignière, Yvoire, France  
« With one brick, to build a world », Zhaoqing University Museum, Chine  
« Année du serpent, hommage à DMM », Fondation Baur, Genève, Suisse  
« Boîtes précieuses, du vide comme phénomène », Galerie Hélène Aziza, Paris, France  
2012 « Lever le voile », Vieux four, Gradignan, France

### Expositions collectives (sélection depuis 2012)

- 2018 « To Ideal Land of Ceramics / Lovers », Tsinghua University Art Museum, Beijing, Chine  
« Looking for light N°2/ Reflection in the water », Fiskars, Finlande  
« Mud fired house », Indian Ceramics Triennale, Jaipur, Inde  
« Clay stories », Qingdao International Ceramic Exhibition, Chine  
« Columns », Hangzhou International Ceramic Biennale, Chine  
« Affinités partagées », Galerie Hélène Aziza, Paris, France  
2017 « 2<sup>nd</sup> International Ceramic Biennale », Qingdao Art Museum, Chine  
« De briques », Le Non-Lieu, Roubaix, France ; WCC, Mons, Belgique ; La Borne, France  
« Lovers », Swiss pavillon, Cheongju International Craft Biennale, Corée  
« La couleur », Musée national de Céramique, Sèvres, France  
2016 « Hommage à Gaudí », Nau Gaudi Museum, Mataró, Espagne  
« AIC members exhibition », DHUB Barcelone, Espagne  
« Mineral Memory », Hangzhou International Ceramic Biennale, Chine  
2015 « 1<sup>st</sup> International Ceramic Biennale », Qingdao Art Museum, Chine  
2014 « Moving objects, IAC members exhibition », Dublin Castle, Irlande  
« Ductile », Hangzhou International Ceramic Biennale, China Academy of Art Gallery, Chine  
2013 « WABA 1<sup>st</sup> exhibition », Cathrinesminde Brickworks Museum, Danemark  
« Les enfants de Khnoum », Ferrari Art Gallery, Vevey, Suisse

### Installations permanentes

- 2017 « Hu Garden », Yixing, Chine  
« Brick Temple, homage to brick makers », Art Ichol, Maihar, Madhya Pradesh, Inde  
2014 « An, Peace / Earth Garden » New Taipei City Yingge Ceramics Museum, Taiwan



## **PARTENAIRES**

La construction de cinq œuvres monumentales dans le parc de l'Ariana n'aurait pas été possible sans la précieuse collaboration de fournisseurs de briques, entreprises privées, et des structures pédagogiques encadrant des adolescents – l'Accueil de l'enseignement secondaire II (Accès II), Ateliers ABX et la section céramique du CFP Arts Genève. Les jeunes de ces structures, âgés de 15 à 20 ans, ont été amenés à participer au montage de l'exposition mais également à découvrir le fonctionnement d'une institution, à échanger avec l'artiste, Jacques Kaufmann, et à se positionner sur la thématique du mur.

### **Entreprises privées**

Fournisseurs de briques :



### **Structures pédagogiques**

En partenariat avec l'Accueil de l'enseignement secondaire II (ACCES II) et le CFP Arts Genève



### **Collaboration**

Avec le Service de l'aménagement, du génie-civil et de la mobilité de la Ville de Genève

## RENDEZ-VOUS

### Publication

*MUR / murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques*

Isabelle Naef Galuba, Anne-Claire Schumacher, Luca Pattaroni, Jacques Kaufmann

Ceramic Architecture, bilingue français/anglais, 5 Continents, Milan, 2019

Parution 2 juillet

### Visites commentées

Visites publiques les dimanches 19 mai à 15h (en présence de l'artiste), 30 juin, 1<sup>er</sup> septembre, 29 septembre (en présence de l'artiste, à l'occasion du Parcours céramique de Carouge), 6 octobre, 10 novembre à 11h

### Visites commentées sur demande

Français, anglais ou allemand

(payant, sur réservation)

### Murs, membranes et lisières

Table ronde

Vendredi 13 septembre de 13h à 17h, en collaboration avec Utopiana (entrée libre, sur inscription)

### Ateliers « Ma petite maison en brique »

Enfants de 5 à 7 ans, le samedi 11 mai à 10h et 14h (durée 1h30)

(payant, sur inscription)

### Ateliers graff avec Mans1 & Nadia Seika

Samedi 18 mai de 18h à 24h (tous publics, sur inscription) dans le cadre de la Nuit des musées

### Ateliers graff avec Jazi

Adolescents de 15 à 18 ans, le samedi 29 juin de 14h à 17h

Adultes, le dimanche 30 juin de 14h à 17h

(payant, sur inscription)

### Ateliers graff avec Jazi

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, les samedi 14 et dimanche 15 septembre de 15h à 17h (tous publics, gratuit, dans la limite des places disponibles)

### De parc en parc avec les bibliothèques municipales

Du 16 au 27 juillet, la Mobithèque s'installe dans le parc du Musée Ariana pour une collaboration riche en événements.

### La chasse du rêveur

#### Contes illustrés par Néfissa Bénouniche

Dimanche 6 octobre à 15h (gratuit, sans inscription, dès 8 ans)

Performance contée et illustrée sur l'installation « Tomber le mur » de l'artiste Jacques Kaufmann

(gratuit, sans inscription)

### Performance graff avec Jazi

Dimanche 3 novembre de 13h à 17h (gratuit, sans inscription)

### Visite descriptive et tactile pour les personnes malvoyantes et aveugles

Mardi 17 septembre à 14h (sur inscription, dans la limite des places disponibles)

### Faites tomber le mur !

Samedi 9 novembre de 14h à 16h (dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire de la chute du mur de Berlin)

Cet événement sera suivi de la vente des briques au profit de l'Association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer (ARFEC).

## **INFORMATIONS PRATIQUES**

### **Musée Ariana**

Musée suisse de la céramique et du verre

Avenue de la Paix 10 | 1202 Genève

T +41(0)22 418 54 50 - F +41(0)22 418 54 51

[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)

Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 18 heures, fermé le lundi

### **Entrée**

12 / 9 CHF (dès le 2 juillet); entrée libre aux installations extérieures, jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois; les autres dimanches une entrée achetée = une entrée offerte

### **Accueil des publics**

Du lundi au vendredi

T +41 22 418 54 54

F + 41 22 418 54 51

[adp-ariana@ville-ge.ch](mailto:adp-ariana@ville-ge.ch)

Site Internet : [www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)

Facebook : @museearianageneve

Instagram: @museearianageneve

Twitter : @museeariana

### **Visite de presse jeudi 16 mai à 11 heures**

#### **Sur inscription**

#### **Direction**

Isabelle Naef Galuba

#### **Administration**

Corinne Müller Sontag

#### **Conservation et commissariat de l'exposition**

Anne-Claire Schumacher

#### **Médiation culturelle et événementielle**

Hélène de Ryckel

Sophie Wirth Brentini

#### **Presse**

Laurence Ganter, T +41 22 418 54 55

[laurence.ganter@ville-ge.ch](mailto:laurence.ganter@ville-ge.ch)